

Bruselj, 16. september 2016
(OR. en)

12264/16

**Medinstitucionalna zadeva:
2016/0279 (COD)**

PI 98

PREDLOG

Pošiljatelj:	za generalnega sekretarja Evropske komisije: direktor Jordi AYET PUIGARNAU
Datum prejema:	14. oktober 2016
Prejemnik:	generalni sekretar Sveta Evropske unije Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN
Št. dok. Kom.:	COM(2016) 595 final
Zadeva:	Predlog UREDBE EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA o čezmejnih izmenjavah med Unijo in tretjimi državami izvodov v dostopnem formatu določenih del in drugih predmetov urejanja, zaščitenih z avtorsko in sorodnimi pravicami, v korist slepih in slabovidnih oseb ter oseb z drugimi motnjami branja

Delegacije prejmejo priloženi dokument COM(2016) 595 final.

Priloga: COM(2016) 595 final



EVROPSKA
KOMISIJA

Bruselj, 14.9.2016
COM(2016) 595 final

2016/0279 (COD)

Predlog

UREDBA EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA

o čezmejni izmenjavi med Unijo in tretjimi državami izvodov v dostopnem formatu določenih del in drugih predmetov urejanja, zaščitenih z avtorsko in sorodnimi pravicami, v korist slepih in slabovidnih oseb ter oseb z drugimi motnjami branja

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

1. OZADJE PREDLOGA

- **Razlogi za predlog in njegovi cilji**

Predlagana direktiva bo Uniji omogočila, da izpolni mednarodno obveznost na podlagi Marakeške pogodbe o olajšanem dostopu do objavljenih del za slepe in slabovidne osebe ter osebe z drugimi motnjami branja (v nadaljnjem besedilu: Marakeška pogodba). Marakeška pogodba je bila sprejeta leta 2013 v okviru Svetovne organizacije za intelektualno lastnino, da bi se olajšala razpoložljivost in čezmejna izmenjava knjig ter drugega tiskanega gradiva v dostopnih formatih po vsem svetu. Unija¹ jo je podpisala aprila 2014. Pogodba od pogodbenic zahteva, da določijo izjeme ali omejitve avtorske in sorodnih pravic v korist slepih in slabovidnih oseb ter oseb z drugimi motnjami branja in omogoča čezmejno izmenjavo izvodov knjig v posebnih formatih, vključno z avdio knjigami, in drugim tiskanim gradivom med državami, ki so pogodbenice Marakeške pogodbe.

Unija se je tako politično zavezala k izvajanju pogodbe, kar sta od tedaj potrdila Svet in Evropski parlament. Komisija je ločeno predstavila predlog sklepa Sveta o ratifikaciji Marakeške pogodbe z Unijo oktobra 2014. Svet je maja 2015 Komisiji predložil predlog na podlagi člena 241 Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU), v katerem je poudaril svojo polno zavezanost k hitremu začetku veljavnosti Marakeške pogodbe in pozval Evropsko komisijo, naj nemudoma predloži zakonodajni predlog za spremembo pravnega okvira Unije v skladu s Pogodbo.

Upravičenci Marakeške pogodbe, tj. slepe in slabovidne osebe ter osebe z drugimi motnjami branja, se soočajo s številnimi ovirami pri dostopu do knjig in drugega tiskanega gradiva, zaščitenege z avtorsko in sorodnimi pravicami. Razpoložljivost knjig v formatih, ki so dostopni osebam z motnjami branja, se ocenjuje na med 7 %² in 20 %³, čeprav digitalna tehnologija močno olajšuje objavljanje brez ovir pri dostopu⁴. Dostopni formati vključujejo npr. Braillovo pisavo, velik tisk, e-knjige in zvočne knjige s posebnim krmiljenjem, zvočne opise in radijske oddaje.

Marakeška pogodba od pogodbenic po eni strani zahteva, da svoje notranje zakonske določbe uskladijo z Marakeško pogodbo, po drugi strani pa, da omogočijo čezmejno izmenjavo izvodov v dostopnem formatu, izdelanih na podlagi nacionalnih izjem ali omejitev, s tretjimi državami, ki so pogodbenice Marakeške pogodbe. Za izvajanje Marakeške pogodbe v Uniji Direktiva [...] določa, da morajo države članice uvesti obvezno izjemo za določene pravice imetnikov pravic, harmonizirane s pravom Unije, v korist upravičenih oseb in na notranjem trgu zagotoviti čezmejni dostop do izvodov v posebnem formatu. Namen predlagane uredbe je izvajanje obveznosti Unije na podlagi Marakeške pogodbe glede izmenjave izvodov v

¹ Sklep Sveta 2014/221/EU z dne 14. aprila 2014 o podpisu, v imenu Evropske unije, Marakeške pogodbe o olajšanem dostopu do objavljenih del za slepe in slabovidne osebe ter osebe z drugimi motnjami branja (UL L 115, 17.4. 2014, str. 1).

² LISU za Kraljevi državni inštitut za slepe (*Royal National Institute of Blind People*) „*Availability of accessible publications - 2011 update*“, oktober 2011.

³ Catherine Meyer-Lereculeur „*Exception 'handicap' au droit d'auteur et développement de l'offre de publications accessibles à l'ère numérique*“, maj 2013.

⁴ Ti podatki se nanašajo na razpoložljivost v nekaterih, a ne v vseh dostopnih formatih.

dostopnem formatu v korist upravičenih oseb med Unijo in tretjimi državami, ki so pogodbenice Marakeške pogodbe.

Ta predlagana uredba zato zagotavlja, da se lahko v tretje države, ki so pogodbenice Marakeške pogodbe, izvozijo izvodi v dostopnem formatu, ki so bili izdelani v kateri koli državi članici v skladu z nacionalnimi določbami na podlagi Direktive [...]. Poleg tega uredba dovoljuje uvoz izvodov v dostopnem formatu, izdelanih v skladu z Marakeško pogodbo v tretjih državah, ki so pogodbenice Marakeške pogodbe, v korist upravičenih oseb v Uniji. Tako upravičenim osebam kot pooblaščenim subjektom s sedežem v Uniji bi moralo biti omogočeno, da pridobijo take izvode, ki bi jim moral biti omogočen obtok na notranjem trgu pod enakimi pogoji kot izvodi v dostopnem formatu, izdelani v Uniji v skladu z nacionalnimi določbami na podlagi Direktive [...].

Predlagana uredba je tudi v skladu z obveznostmi Unije, ki izhajajo iz Konvencije Združenih narodov o pravicah invalidov (v nadaljnjem besedilu: Konvencija o pravicah invalidov). EU v skladu s Sklepom Sveta 2010/48/ES⁵ Konvencija o pravicah invalidov zavezuje od januarja 2011. Določbe iz Konvencije o pravicah invalidov so tako postale sestavni del pravnega reda Unije. Pravica invalidov do dostopa do informacij in pravica do sodelovanja v kulturnem življenju pod enakimi pogoji, kot jih imajo drugi, sta zapisani v Konvenciji o pravicah invalidov. Njen člen 30 od pogodbenic Konvencije zahteva, da skladno z mednarodnim pravom sprejmejo vse ustrezne ukrepe, s katerimi preprečujejo, da bi zakoni o varstvu intelektualne lastnine nerazumno ali diskriminatorno ovirali dostop invalidov do kulturnega gradiva. V svojih sklepnih ugotovitvah o začetnem poročilu Evropske unije⁶, sprejetem 4. septembra 2015, je odbor Združenih narodov za pravice invalidov Unijo spodbudil k sprejetju vseh ustreznih ukrepov za izvajanje Marakeške pogodbe v najkrajšem možnem času.

- **Skladnost z veljavnimi predpisi s področja zadevne politike**

Predlagana uredba se nanaša na izmenjavo izvodov v dostopnem formatu nekaterih avtorsko zaščitene vsebin s tretjimi državami, ki so pogodbenice Marakeške pogodbe. Na podlagi te uredbe in Direktive [...] se uporablja Marakeška pogodba v pravu Unije. Predlagana uredba bo prvi del zakonodaje EU, s katerim bodo uvedene določbe prav za mednarodno izmenjavo izvodov v dostopnem formatu za upravičene osebe.

- **Skladnost z drugimi politikami Unije**

Predlagana uredba skupaj z Direktivo [...] izpolnjuje zaveze in obveznosti Unije v zvezi z vključevanjem invalidov, kot so navedene zgoraj. Skladna je z drugo zakonodajo in politikami EU na tem področju.

2. PRAVNA PODLAGA, SUBSIDIARNOST IN SORAZMERNOST

- **Pravna podlaga**

Pravna podlaga predloga je člen 207 Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU).

⁵ Sklep Sveta 2010/48/ES z dne 26. novembra 2009 o sklenitvi Konvencije Združenih narodov o pravicah invalidov s strani Evropske skupnosti (UL L 23, 27.1.2010, str. 35).

⁶ CRPD/C/EU/CO/1, dostopno na: http://tbinternet.ohchr.org/Treaties/CRPD/Shared%20Documents/EUR/CRPD_C_EU_CO_1_21617_E.doc.

- **Sorazmernost**

Unija je dolžna izpolnjevati svoje mednarodne obveznosti, ki izhajajo iz Marakeške pogodbe. Na podlagi te uredbe se izvajajo določbe iz Marakeške pogodbe o izmenjavi del v dostopnem formatu s tretjimi državami, ki so pogodbenice Marakeške pogodbe. Taki ukrepi se lahko sprejmejo le na ravni Unije, saj izmenjava izvodov v dostopnem formatu in drugih zaščitenih predmetov urejanja zadeva komercialne vidike intelektualne lastnine. Uredba je zato edini primerni instrument. V skladu z načelom sorazmernosti iz člena 5 Pogodbe o Evropski uniji ta uredba ne presega tistega, kar je potrebno za doseganje tega cilja.

- **Izbira instrumenta**

Predlagani instrument je uredba v skladu s členom 207 PDEU.

3. REZULTATI NAKNADNIH OCEN, POSVETOVANJ Z ZAINTERESIRANIMI STRANMI IN OCEN UČINKA

- **Naknadne ocene/preverjanja ustreznosti obstoječe zakonodaje**

Namen predlagane uredbe je izpolniti nove mednarodne obveznosti v zvezi s pravom Unije. Retrospektivna ocena obstoječega evropskega prava na tem področju zato ni relevantna in se v tem okviru ne zahteva. Vendar pa so bile upoštevane razpoložljive informacije o povezani evropski zakonodaji, zlasti rezultati javnih posvetovanj in obstoječa strokovna mnenja.

- **Posvetovanja z zainteresiranimi stranmi**

Za namene predlagane uredbe, ki uvaja določbe, določene na mednarodni ravni, niso bila opravljena posebna posvetovanja z zainteresiranimi stranmi. Obsežno javno posvetovanje o pregledu avtorskega prava EU, ki ga je Komisija opravila med decembrom 2013 in marcem 2014, je vključevalo tudi oddelek o omejitvah in izjemah v korist invalidov ter o dostopu do del v dostopnih formatih in njihovem obtoku, kar se je prav tako nanašalo na Marakeško pogodbo⁷. V stališčih, ki so jih izrazili končni uporabniki, potrošniki in institucionalni uporabniki (vključno z organizacijami za potrebe invalidov in knjižnicami), je bilo med drugim opozorjeno na razhajanja na področju uporabe nacionalnih izjem ali omejitev, zaradi česar je otežena pravna varnost pri izvozu in uvozu izvodov v dostopnem formatu, izdelanih na podlagi nacionalne omejitve ali izjeme glede avtorskih pravic. Navedeni institucionalni respondenti so dosledno menili, da bi Marakeška pogodba zadovoljivo odgovorila na te pomisleke. Imetniki pravic in kolektivne organizacije so na splošno menile, da pri nacionalnem izvajanju neobvezne izjeme ali omejitve iz zakonodaje Unije ni bilo nobenih težav. Pripomnili so še, da so obstoječi tržni mehanizmi učinkovito reševali težavo invalidov glede dostopa do del. S tem stališčem pa se niso strinjali končni uporabniki, potrošniki in institucionalni uporabniki.

- **Zbiranje in uporaba strokovnih mnenj**

Za pripravo tega predloga ni bilo posebnega zbiranja strokovnih mnenj. Komisija je upoštevala študijo iz leta 2013 o uporabi Direktive 2001/29/ES⁸, ki je med drugim ocenjevala

⁷ *Report on the responses to the Public Consultation on the Review of the EU Copyright Rules*, julij 2014, str. 61–63. http://ec.europa.eu/internal_market/consultations/2013/copyright-rules/index_en.htm

⁸ „*Study on the application of Directive 2001/29/EC on copyright and related rights in the information society*“, december 2013, De Wolf and partners, dostopno na:

uporabo neobvezne izjeme ali omejitve EU za invalide iz člena 5(3)(b) navedene direktive v 11 državah članicah.

- **Ocena učinka**

Predlagana uredba bo obravnavala posledice Marakeške pogodbe za izmenjavo izvodov v dostopnem formatu s tretjimi državami in želi v zvezi s tem pravo Unije uskladiti z Marakeško pogodbo. Smernice za boljšo pripravo zakonodaje⁹ ne zahtevajo ocene učinka, kadar Komisija ne more odločati o vsebini politike.

- **Temeljne pravice**

Predlagana uredba podpira pravice invalidov do ukrepov za zagotavljanje njihove samostojnosti, socialne in poklicne vključenosti ter sodelovanja v življenju skupnosti, kot to navaja člen 26 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah (v nadaljnjem besedilu: Listina). Uredba tudi odraža zaveze Unije na podlagi Konvencije o pravicah invalidov. Konvencija o pravicah invalidov invalidom zagotavlja pravico do dostopa do informacij in pravico do udeležbe v kulturnem, gospodarskem in družbenem življenju na enaki podlagi kot drugim osebam. Glede na to je upravičeno lastninske pravice imetnikov pravic omejiti v skladu z obveznostmi Unije na podlagi Listine¹⁰.

Predlog bi imel omejen vpliv na avtorske pravice v okviru lastninske pravice, kot je priznana v členu 17(2) Listine¹¹. V zvezi s tem je treba omeniti, da je Direktiva [...] v korist upravičenih oseb iz tega predloga uvedla obvezno izjemo glede avtorskih pravic. Učinek te uredbe bo zato omejen na urejanje izmenjave izvodov v dostopnem formatu s tretjimi državami, ki so pogodbenice Marakeške pogodbe.

4. PRORAČUNSKE POSLEDICE

Predlog ne vpliva na proračun Unije.

5. DRUGI ELEMENTI

- **Načrti za izvedbo ter ureditev spremljanja, ocenjevanja in poročanja**

V skladu s smernicami za boljšo pripravo zakonodaje in ne prej kot pet let po datumu začetka uporabe uredbe Komisija izvede oceno te uredbe in predstavi glavne ugotovitve Evropskemu parlamentu, Svetu in Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru ter jim, kadar je to ustrezno, priloži predloge za spremembo uredbe. Na enak način bo izvedla tudi oceno Direktive [...].

http://ec.europa.eu/internal_market/copyright/docs/studies/131216_study_en.pdf, str. 417 in nadaljevanje.

⁹ COM(2015) 111 final.

¹⁰ Člen 52(1) Listine dopušča omejevanje uresničevanja pravic in svoboščin iz Listine: navedene omejitve morajo (i) biti predpisane z zakonom in (ii) spoštovati bistveno vsebino teh pravic in svoboščin. Poleg tega so omejitve (iii) predmet „načela sorazmernosti“ in so „dovoljene samo, če so potrebne in če dejansko ustrezajo ciljem splošnega interesa, ki jih priznava Unija, ali če so potrebne zaradi zaščite pravic in svoboščin drugih“.

¹¹ UL C 83, 30.3.2010, str. 389–403.

- **Natančnejša pojasnitev posameznih določb predloga**

Člen 1 določa predmet urejanja in področje uporabe predloga. Predlagana uredba bo urejala izmenjavo izvodov v dostopnem formatu določenih del in druge predmete urejanja, ki jih ščitijo avtorsko ali sorodne pravice med Unijo in tretjimi državami v skladu z Marakeško pogodbo.

Člen 2 vsebuje opredelitve izrazov „delo ali predmet urejanja“, „upravičena oseba“, „izvod v dostopnem formatu“ in „pooblaščen subjekt“, ki se uporabljajo za namene predlagane uredbe.

Člen 3 vsebuje določbe o izvozu izvodov v dostopnem formatu iz Unije v tretje države.

Člen 4 vsebuje določbe o uvozu izvodov v dostopnem formatu iz Unije v tretje države.

Na podlagi člena 5 se podrobno določijo obveznosti, ki jih morajo izpolnjevati pooblaščen subjekt, kadar si izmenjujejo izvode v dostopnem formatu s tretjimi državami.

Člen 6 določa pravila, ki se uporabljajo za varstvo osebnih podatkov.

Člen 7 določa ureditve glede ocene te uredbe v skladu s pravili za boljšo pripravo zakonodaje.

Člen 8 določa začetek veljavnosti uredbe in člen 9 njeno časovno uporabo.

Predlog

UREDBA EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA

o čezmejni izmenjavi med Unijo in tretjimi državami izvodov v dostopnem formatu določenih del in drugih predmetov urejanja, zaščitenih z avtorsko in sorodnimi pravicami, v korist slepih in slabovidnih oseb ter oseb z drugimi motnjami branja

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 207 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

po posredovanju osnutka zakonodajnega akta nacionalnim parlamentom,

v skladu z rednim zakonodajnim postopkom,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Slepe in slabovidne osebe ter osebe z drugimi motnjami branja se še vedno soočajo s številnimi ovirami pri dostopu do knjig in drugega tiskanega gradiva. Potreba po večjem številu del in drugih zaščitenih predmetov urejanja v dostopnih oblikah, ki so na voljo navedenim osebam, in izboljšanje njihovega kroženja ter razširjanja sta bila priznana na mednarodni ravni. Marakeška pogodba o olajšanem dostopu do objavljenih del za slepe in slabovidne osebe ter osebe z drugimi motnjami branja (v nadaljnjem besedilu: Marakeška pogodba) je bila podpisana v imenu Unije 30. aprila 2014¹². Od pogodbenic zahteva, da določijo izjeme ali omejitve izključnih pravic imetnikov avtorske in sorodnih pravic za izdelavo ter razširjanje izvodov določenih del in drugih predmetov urejanja v dostopnem formatu in za čezmejno izmenjavo navedenih izvodov v dostopnem formatu. Upravičene osebe Marakeške pogodbe so slepe in slabovidne osebe, osebe z motnjo zaznavanja ali branja, vključno z disleksijo, kar jim preprečuje, da berejo tiskana dela v enaki meri kot oseba brez take motnje, ali zaradi telesne invalidnosti ne morejo držati ali premikati knjige ali premikati pogleda v meri, ki je običajno sprejemljiva za branje.
- (2) Direktiva [...] si prizadeva za harmonizirano izvajanje obveznosti Unije na podlagi Marakeške pogodbe za izboljšanje razpoložljivosti izvodov v dostopnem formatu za upravičene osebe in njihov obtok na notranjem trgu. Direktiva od držav članic zahteva, da uvedejo obvezno izjemo za določene pravice imetnikov pravic, ki so harmonizirane s pravom Unije. Cilji te uredbe so izvajanje obveznosti iz Marakeške pogodbe v zvezi z izvozom in uvozom izvodov v dostopnem formatu v korist upravičenih oseb med Unijo in tretjimi državami, ki so pogodbenice Marakeške pogodbe, in določitev

¹² Sklep Sveta 2014/221/EU z dne 14. aprila 2014 o podpisu, v imenu Evropske unije, Marakeške pogodbe o olajšanem dostopu do objavljenih del za slepe in slabovidne osebe ter osebe z drugimi motnjami branja. (UL C 115, 17.4.2014, str. 1).

pogojev za tak izvoz in uvoz. Taki ukrepi se lahko sprejmejo le na ravni Unije, saj izmenjava izvodov v dostopnem formatu in drugih predmetov urejajna zadeva komercialne vidike intelektualne lastnine. Uredba je edini primerni instrument.

- (3) Ta uredba bi morala zagotoviti, da se lahko v tretje države, ki so pogodbenice Marakeške pogodbe, izvozijo izvodi knjig, periodičnih publikacij, časopisov, revij in drugih pisnih del, notnih zapisov ter drugega tiskanega gradiva v dostopnem formatu, ki so bili izdelani v kateri koli državi članici v skladu z nacionalnimi določbami na podlagi Direktive [...]. Dostopni formati vključujejo Braillovo pisavo, velik tisk, prilagojene e-knjige, zvočne knjige in radijske oddaje. Distribucijo, posredovanje ali dajanje izvodov v dostopnem formatu na voljo osebam z motnjami branja ali pooblaščenim subjektom v tretji državi bi morali izključno nepridobitno opravljati pooblašчени subjekti s sedežem v Uniji.
- (4) Ta uredba bi morala omogočiti tudi, da v korist oseb z motnjami branja izvode v dostopnem formatu uvažajo in do njih iz tretje države dostopajo upravičene osebe v Uniji ter pooblašчени subjekti s sedežem v Uniji. Moralo bi biti omogočeno, da so izvodi v dostopnem formatu na notranjem trgu v obtoku pod enakimi pogoji kot izvodi v dostopnem formatu, izdelani v Uniji v skladu z Direktivo [...].
- (5) Za izboljšanje razpoložljivosti izvodov v dostopnem formatu ter preprečevanje nezakonitega razširjanja del in drugih predmetov urejanja bi morali pooblašчени subjekti, ki se ukvarjajo z distribucijo ali dajanjem izvodov v dostopnem formatu na voljo, izpolnjevati določene obveznosti.
- (6) Pri vsaki obdelavi osebnih podatkov na podlagi te uredbe bi se morale spoštovati temeljne pravice, vključno s pravico do spoštovanja zasebnega in družinskega življenja ter pravico do varstva osebnih podatkov na podlagi členov 7 in 8 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah, taka obdelava pa mora biti v skladu z Direktivo 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta¹³, ki ureja obdelavo osebnih podatkov, kot jo lahko izvajajo pooblašчени subjekti v okviru te direktive, in pod nadzorom pristojnih organov držav članic, zlasti neodvisnih javnih organov, ki jih imenujejo države članice.
- (7) Konvencija Združenih narodov o pravicah invalidov (v nadaljnjem besedilu: UNCRPD), katere pogodbenica je EU, invalidom zagotavlja pravico do dostopa do informacij in pravico do sodelovanja v kulturnem, gospodarskem in družbenem življenju enako kot drugim. UNCRPD od pogodbenic zahteva, da skladno z mednarodnim pravom sprejmejo vse ustrezne ukrepe, s katerimi preprečujejo, da bi zakoni o varstvu intelektualne lastnine nerazumno ali diskriminatorno ovirali dostop invalidov do kulturnega gradiva.
- (8) Ta uredba spoštuje temeljne pravice in upošteva načela iz Listine Evropske unije o temeljnih pravicah. To uredbo bi bilo treba razlagati in uporabljati v skladu z navedenimi pravicami in načeli.

¹³ Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov (UL L 281, 23.11.1995, str. 31).

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Predmet urejanja in področje uporabe

Ta uredba določa pravila o čezmejni izmenjavi izvodov v dostopnem formatu določenih del in predmetov urejanja med Unijo in tretjimi državami, ki so pogodbenice Marakeške pogodbe, brez dovoljenja imetnika pravice v korist slepih in slabovidnih oseb ter drugih oseb z drugimi motnjami branja.

Člen 2

Opredelitve

V tej uredbi se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

- (1) „delo ali drugi predmeti urejanja“ pomeni delo v obliki knjige, periodične publikacije, časopisa, revije ali druge pisne oblike, vključno z notnimi zapisi in povezanimi ilustracijami, v katerem koli mediju, tudi v zvočni obliki, kot so zvočne knjige, ki so zaščitene z avtorsko ali sorodnimi pravicami ter se objavijo ali drugače zakonito dajo na voljo javnosti;
- (2) „upravičena oseba“ pomeni:
 - (a) oseba, ki je slepa;
 - (b) oseba, ki je slabovidna in slabovidnosti ni mogoče izboljšati do te mere, da bi se omogočila vidna funkcija, ki bi bila enakovredna vidni funkciji osebe brez take motnje;
 - (c) oseba, ki ima motnjo zaznavanja ali branja, vključno z disleksijo, in posledično ne more brati tiskanih del v enaki meri kot oseba brez take motnje ali invalidnosti, ali
 - (d) oseba, ki je zaradi telesne motnje drugače nezmožna držati knjigo ali jo premikati oziroma osredotočiti ali premikati pogled v meri, ki je običajno sprejemljiva za branje,
- (3) „izvod v dostopnem formatu“ pomeni izvod dela ali drugih predmetov urejanja v alternativnem načinu ali obliki, ki upravičeni osebi daje dostop do dela ali drugih predmetov urejanja in ki taki osebi tudi omogoča, da do dela dostopa enako učinkovito in z enako lahkoto kot osebe brez slabovidnosti ali drugih motenj iz odstavka 2;
- (4) „pooblaščen subjekt“ pomeni organizacija, ki nepridobitno zagotavlja izobraževanje, usposabljanje, prilagojeno branje ali dostop do informacij upravičenim osebam kot eno izmed svojih glavnih dejavnosti ali poslanstev v javnem interesu.

Člen 3

Izvoz izvodov v dostopnem formatu v tretje države

Pooblaščen subjekt s sedežem v državi članici lahko distribuira, posreduje ali da na voljo upravičenim osebam ali pooblaščenemu subjektu s sedežem v tretji državi, ki je pogodbenica k Marakeški pogodbi, izvod v dostopnem formatu, izdelan v skladu z nacionalno zakonodajo, sprejeto na podlagi Direktive [...].

Člen 4

Uvoz izvodov v dostopnem formatu iz tretjih držav

Upravičena oseba ali pooblaščen subjekt s sedežem v državi članici lahko uvozi ali drugače pridobi izvod v dostopnem formatu, ki ga je pooblaščen subjekt v tretji državi, ki je pogodbenica k Marakeški pogodbi, distribuiral, posredoval ali dal na voljo upravičenim osebam ali pooblaščenim subjektom, ter do njega dostopa in ga nato uporablja, skladno z nacionalno zakonodajo, sprejeto na podlagi Direktive [...].

Člen 5

Obveznosti pooblaščenih subjektov

1. Pooblaščen subjekt s sedežem v državi članici, ki opravlja dejanja iz členov 3 in 4, zagotovi, da:
 - (a) distribuira, posreduje in da na voljo razpoložljive izvode v dostopnem formatu le upravičenim osebam ali drugim pooblaščenim subjektom;
 - (b) sprejme ustrezne ukrepe za odvratanje od nezakonite reprodukcije, distribucije, posredovanja in dajanja na voljo izvodov v dostopnem formatu;
 - (c) izkazuje ustrezno skrbnost pri ravnanju z deli in predmeti urejanja ter njihovih izvodov v dostopnem formatu ter tako ravnanje beleži in
 - (d) objavlja in posodablja, če je to primerno, na svojem spletišču, informacije o tem, kako izpolnjuje obveznosti iz točk (a) do (c).
2. Pooblaščen subjekt s sedežem v državi članici, ki opravlja dejanja iz členov 3 in 4, na zahtevo zagotovi naslednje informacije upravičenim osebam ali imetnikom pravic:
 - (a) seznam del in drugih predmetov urejanja, za katere ima izvode v dostopnem formatu in razpoložljive formate ter
 - (b) ime in priimek ter podrobne podatke o pooblaščenih subjektih, s katerimi si je izmenjal izvode v dostopnem formatu na podlagi členov 3 in 4.

Člen 6

Varstvo osebnih podatkov

Obdelava osebnih podatkov v okviru te uredbe se izvede v skladu z Direktivo 95/46/ES.

Člen 7
Pregled

Ne prej kot [pet let po datumu začetka uporabe] Komisija izvede oceno te uredbe in predstavi glavne ugotovitve Evropskemu parlamentu, Svetu in Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru ter jim, kadar je to ustrezno, priloži predloge za spremembo te uredbe.

Države članice Komisiji predložijo vse potrebne podatke za pripravo ocenjevalnega poročila.

Člen 8
Začetek veljavnosti

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Člen 9
Čas uporabe

Ta uredba se uporablja od [datum prenosa Direktive v nacionalno zakonodajo [...]].

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju,

Za Evropski parlament
Predsednik

Za Svet
Predsednik